



LO INDECIBLE

(THE UNSPEAKABLE)

de Carolina Astudillo Muñoz

SINOPSIS

FICHA TÉCNICA

Título original: Lo Indecible

País: Chile - España

Año: 2012

Duración: 14 minutos

Directora: Carolina Astudillo Muñoz

Guión: Germán Scelso / Carolina Astudillo

Montaje: Georgia Panagou Labadari

Imagen: Sebastián Caro / Germán Scelso

Sonido: Diego Matellán

Contacto: (34) 610619520 / caroniella@gmail.com

En noviembre de 1974, la directora de un pequeño colegio santiaguino, fue secuestrada y conducida a un centro de detención por agentes del Estado chileno, quienes la acusaron de pertenecer al Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR).

Su relato, más que recordar su paso por un recinto clandestino, se centra en la imposibilidad de narrar una vivencia de este tipo. La experiencia de la tortura es inaccesible. No hay imágenes ni palabras que puedan representarla.



SYNOPSIS

CREDITS

Title: The Unspeakable

Country: Chile - Spain

Year: 2012

Duration: 14 minutes

Director: Carolina Astudillo Muñoz

Script: Germán Scelso / Carolina Astudillo

Editing: Georgia Panagou Labadari

Image: Sebastián Caro / Germán Scelso

Sound: Diego Matellán

Contact: (34) 610619520 / caroniella@gmail.com

In November 1974, the Principal of a small school in Santiago was kidnapped and taken to a detention centre by State agents, who accused her of belonging to the Revolutionary Left Movement (MIR).

Her account, more than a memory of her stay in a clandestine centre, is focused on the impossibility of narrating an experience like this. The torture experience is inaccessible. There are no images or words which can represent it.

MOTIVACIÓN PERSONAL

Nací y viví mi adolescencia en Dictadura. Han pasado veintidós años desde que la democracia volvió a Chile, pero aún no hay respuestas ni justicia.

Durante el gobierno de Pinochet, miles de mujeres fueron torturadas. La violencia sexual fue uno de los castigos más utilizados por los represores. Una violencia de género instaurada en el imaginario masculino militar tradicional, que no sólo castigaba su relación con la militancia “antipatriótica” sino, que las acusaba de abandonar su rol de madres y esposas.



PERSONAL MOTIVATION

I was born and lived my adolescence under a dictatorship. It's been twenty two years since democracy returned to Chile but still, there are neither answers nor justice.

During Pinochet's government, thousands of women were tortured. Sexual violence was one of the most frequent punishments used by oppressors. A violence of gender-installed in the traditional male imaginary of the military - which not only punished their relationship with the “unpatriotic” members who opposed the dictatorship, but also accused them of abandoning their roles of mothers and wives.

LA DIRECTORA

Carolina Astudillo Muñoz (Santiago de Chile, 1975) es periodista y realizadora. Vive en Barcelona. Diplomada en Estudios de Cine por la Universidad Católica de Chile y máster en Documental Creativo por la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB).

Su trabajo se centra en la investigación histórica, las posibilidades del material de archivo y el documental, teniendo como punto de referencia a las mujeres y su relación con la memoria política.

Su primer documental *De Monstruos y Faldas* (2008) evoca los años en prisión de un grupo de mujeres, durante la dictadura franquista. Co-producido por el Máster de la UAB y Localia TV, ha sido exhibido en diversos festivales nacionales e internacionales, obteniendo el premio Best Experimental Documentary en Female Eye Film Festival (Toronto, 2009) y Mejor Cortometraje Documental en el Festival Internacional Dona i Cinema (Valencia, 2011).

Actualmente se encuentra en la etapa de montaje de *El Gran Vuelo*, un found footage film, que utilizando películas familiares de los años '20, '30 y '40, cuenta la historia de una mujer catalana desaparecida en 1943.

FILMOGRAFÍA

- » *Lo indecible* (2012)
- » *De monstruos y faldas* (2008)

THE DIRECTOR

Carolina Astudillo Muñoz (Santiago de Chile, 1975) is a documentary filmmaker based in Barcelona. Degree in Social Communication from the University of Santiago de Chile. Postgraduate Diploma in Film Studies from the Catholic University of Chile and MA in Creative Documentary from the Autònoma University of Barcelona (UAB).

Carolina has always been inspired by women and their relationship to political struggle and collective memory working through historical research and found-footage under a poetical approach.

Her first documentary film *Of Monsters and Skirts* (2008) evokes the years in jail of a group of women under the Franco Dictatorship told by their daughters' voice. This work was co-produced by TV Localia and UAB and has been shown on a wide range of Spanish and international film festivals. She was also awarded in The Female Eye Film Festival (Toronto, 2009) and Dona i Cinema International Film Festival (Valencia, 2011).

Currently, she is developing a documentary film titled *The Grand Flight* about a Catalan missing woman in 1943 made purely thanks to archive material from Spanish families.

FILMOGRAPHY

- » *The Unspeakable* (2012)
- » *Of Monsters and Skirts* (2008)



PREMIOS / AWARDS

- » Mención Especial del Jurado. A Corto Di Donne (*Italia, 2013*).
- » Mención Especial del Jurado. Festival Internacional de Cine de Lanzarote (*España, 2013*).

FESTIVALES / FESTIVALS

- » Guangzhou International Documentary Film Festival (*China, 2013*).
- » Festival Amérique Latine en Documentaires (*Francia, 2013*).
- » Festival Biárritz Amérique Latine (*Francia, 2013*).
- » Festival Internacional de Cine de Badalona (*Sección Oficial. España, 2013*).
- » Festival de Cine Invisible (*España, 2013*).
- » Festival de Cine Solidario de Guadalajara (*Sección Oficial. España, 2013*).
- » Festival Internacional de Cine FENAVID (*Sección Oficial. Bolivia, 2013*).
- » FEMINA International Women´s Film Festival (*Brasil, 2013*).
- » River Film Festival (*Sección Oficial. Italia, 2013*).
- » Festival Internacional de Cine de Málaga (*Sección Oficial. España, 2013*).
- » It`s All True International Documentary Film Festival (*Sección Oficial. Brasil, 2013*).
- » Festival Internacional de Cine de Mar del Plata. (*Sección Oficial. Argentina, 2012*).
- » Icaro, Festival Internacional de Cine de Centroamérica (*Sección Oficial. Guatemala, 2012*).
- » Festival de Cine Latinoamericano de Flandes (*Bélgica 2012*).
- » Kaunas International Film Festival (*Lituania, 2012*).
- » Women Make Waves Film Festival (*Taiwán, 2012*).
- » Alcances, Muestra Cinematográfica del Atlántico (*Sección Oficial. España, 2012*).